



32 C/60

2003 年 10 月 7 日

原件: 英文

议程项目 5.18

**教科文组织关于不同文明和文化间对话活动的新视角，
其中特别包括新德里部长会议的后续活动**

总干事的报告

说 明

本文件提供有关本组织就不同文明和文化间对话所开展的最新活动的背景情况。它介绍执行局第一六七届会议通过的决定文本。它还报告教科文组织与各会员国一道组织或共同组织的最新活动与会议，特别是 2003 年 7 月在新德里举行的关于“不同文明间对话--寻求新视角”部长级国际会议，以及 2003 年 8 月在奥赫里德举行的不同文明间对话地区论坛。

本文件所载补充情况见文件 32 C/INF.15。

需作决定之事项：无需对本文件作任何决定。

1. 执行局第一六七届会议通过了决定 167EX/3.1，该决定的第 III 部分“关于不同文明和文化间对话的行动”行文如下：

执行局，

- 1) 忆及“关于为防止和根除恐怖主义行为开展国际合作的呼吁”的大会决议 31 C/39，2001 年 11 月 21 日联合国大会第 56/6 号决议中通过的联合国全球对话议程以及教科文组织大会决议 31 C/25 通过的《世界文化多样性宣言》，
- 2) 忆及教科文组织在庆祝 2001 年联合国文明间对话年中所发挥的主导作用，教科

文组织和一些会员国在这一年中组织了一系列重大的国际和全国性庆祝活动，

- 3) 还忆及执行局决定 164 EX/6.2 批准将 2000--2001 年未动用的资金结余转到 2002--2003 年双年度使用，用途包括加强对话和开辟文化间和文明间对话的新视角和新思路，
- 4) 对总干事在一六七届会议一般性辩论上的介绍性发言，特别是关于本组织今后在文明间对话方面的工作方针的讲话表示赞赏，
- 5) 欢迎文件 167 EX/4 第 405 和 406 段及文件 167 EX/INF.8 中所报告的教科文组织在对话方面所采取的行动，
- 6) 深信在全球化时代，教科文组织的中心任务之一是在不同文化和文明之间架起新的桥梁，
- 7) 对已开展的范围广泛的活动表示满意，这类活动包括寻求新视角和创新的活动方式，并注重在教科文组织的所有领域实施具体活动；
- 8) 欢迎并赞同，2003 年 7 月 9--10 日在印度新德里举行的部长级国际会议所通过的关于“不同文明间对话--寻求新视角”的《新德里宣言》；
- 9) 欢迎并赞同 2003 年 8 月 29--30 日在前南斯拉夫马其顿共和国的奥赫里德举行的不同文明间对话地区论坛所通过的“奥赫里德公报”；
- 10) 并欢迎各国政府、教科文组织全国委员会、国际组织、非政府组织、学术界、私营部门、宗教和精神领袖与团体以及公民社会有关各方为开展不同文明和文化之间的对话所主动采取的行动；
- 11) 请总干事不断审查所有计划和工作规划，以将新德里会议和奥赫里德会议提出的建议纳入其中，并据此拟定教科文组织未来的应注重具体活动和活动方式的方针；
- 12) 请总干事提请联合国大会注意《新德里宣言》和《奥赫里德公报》；
- 13) 建议大会在其第三十二届会议的议程中列入一个题为“教科文组织关于不同文明和文化间对话活动的新视角”的项目。

2. 执行局在此项决定中，特别欢迎并赞同印度政府和教科文组织于 2003 年 7 月 9--10 日在印度新德里举行的部长级国际会议所通过的关于“不同文明间对话--寻求新视角”的《新德里宣言》，该宣言载于本文件的附件 I；也欢迎并赞同由前南斯拉夫马其顿共和国总统和教科文组织于 2003 年 8 月 29--30 日在奥赫里德共同举行的不同文明间对话地区论坛所通过的“奥赫里德公报”；该公报载于本文件的附件 II；

3. 如同执行局的这一决定所要求的那样，总干事已于 2003 年 9 月 25 日向联合国秘书长和联大第五十八届会议主席转交了这两份文件案文，并要求在一项适当的议程项下作为联大的正式文件予以散发。

4. 总干事还希望告知大会，在向执行局提交的关于大会通过的计划的执行情况的报告（文件 167EX/4 Part I）的第 405 和 406 段，他汇报了秘书处就不同文明间对话所开展的最新活动的情况。这两段的行文如下：

405. 战略规划局（BSP）开展了一些与**各种文明之间**的对话有关的活动，包括开设了一个全球（电子、因特网辅助）网络，吸收了有关组织和研究机构，以及个体研究人员、哲学家和知识分子参加；在教科文组织《对话丛书》中发表了科学和政策性文件及谈话；出席了关于教科文组织在不同文明之间的对话中的参与情况的各种国际会议；联合举行和资助了关于不同文明之间的对话的各种国际会议和活动（参见文件 166 EX/5 第 I 部分，决定 164 EX/7.1.3—总干事关于教科文组织对实施不同文明之间对话全球框架的贡献的报告）。这些活动之中最重要的部分是：a) **“关于不同文明之间的对话的国际部长级会议—寻求新视角”**，2003 年 7 月 9 日至 10 日在印度新德里举行。这次会议取得的结果是，通过了关于不同文明之间的对话的德里宣言，确定了尤其是与教育科学与技术 and 价值观有关的今后活动的新途径和方针（可查询 <http://www.unesco.org/dialogue/2001/delhi/index.html>）；b) 2003 年 7 月 30 日和 31 日在东京联合国大学总部举行教科文组织/联合国大学联席会议 **“全球化与人的尊严—为全民造福”**（可查询 <http://www.unesco.org/dialogue/2001/tokyo/index.html>）和 c) 2003 年 1 月 30 日在总部由教科文组织和巴黎高级研究实验学校（EPHE）联合举行了第二届讨论会 **“他人眼中的文明”**。战略规划局还为举行以不同文明之间的对话为题的其它会议做了大量的组织筹备工作：2003 年 8 月 28 日和 30 日在前南斯拉夫马其顿共和国奥赫里德举办的不同文明间对话地区论坛（可查询 <http://www.unesco.org/dialogue/2001/ohrid/index.htm>）、2003 年 10 月 25 日至 26 日将在也门萨那举行的不同文明之间的对话讨论会和计划 2003 年 11 月 3 日至 5 日在俄罗斯联邦莫斯科举行的关于“创新文化与知识社会的建设”的国际专家讨论会。战略规划局还为 2003 年 6 月 18 日和 19 日在埃及开罗举行的全国委员会欧洲阿拉伯战略特别工作组会议；2003 年 3 月在比利时布鲁塞尔由 AMAR 国际慈善基金会举行的关于“不同文明之间的对话--妇女的地位”的会议；和 2003 年 5 月在利比亚的黎波里举办的关于世界秩序未来的讲习班作出

了贡献。与伊斯兰教科文组织和阿拉伯教文科组织进行了磋商，以确定关于 2004 年和 2005 年期间不同文明之间对话的问题和共同开展的项目。

406. 战略规划局还圆满地安排了教科文组织和 Daimler Chrysler 之间的公私合作伙伴关系，在德国全国委员会的支持下，支助与文化间对话和交流有关的实践活动。名为“世界对话—国际对话与交流”的这种合作伙伴关系旨在通过由教科文组织联系学校网（ASPnet）组织的一次学校竞赛、科学部门颁发工程学奖和专门用来支持这种合作伙伴关系的因特网门户为不同文明和文化之间的对话做出贡献。将于 2003 年 10 月正式开始这一合作伙伴关系。

5. 新德里宣言和奥赫里德公报为不同文明和文化间对话的未来活动提出了新的方法、概念及前景，也确定了教科文组织未来的行动及后续活动项目。

6. 值得一提的是，这两桩大事件都有最高层领导人的参与。印度总理阁下和教科文组织总干事为新德里会议揭幕，来自世界各地 80 多个国家的代表参加了会议，其中有近 30 名部长或副部长。教科文组织大会主席、教科文组织执行局主席和一些国家驻教科文组织的常驻代表也参加了会议。此外，许多著名专家和来自各行各业的资深要人---包括政府、议会、学术界、传媒界、宗教精神界、私营部门和民间社会等---都参加了讨论，特别是通过参加三个特别工作组贡献了力量。

7. 奥赫里德地区论坛是一个历史性事件，它使来自东南欧地区的八个国家元首--前南斯拉夫马其顿共和国（东道国）、阿尔巴尼亚、波斯尼亚-黑塞哥维那、保加利亚、克罗地亚、匈牙利、塞尔维亚和黑山及斯洛文尼亚）聚会一堂。来自该地区内外的其他 20 个国家的国家元首的个人代表，教科文组织大会主席，联合国秘书长的个人代表，联合国秘书长驻科索沃高级代表和联合国科索沃临时行政当局特派团（UNMIK），唤醒良知基金会主席、阿拉伯教科文组织总干事及教科文组织促进各种文明间对话亲善大使等都出席了这次论坛。来自各地区和国际组织的 100 多名其他要人，宗教与精神领袖及私营部门代表也为奥赫里德论坛的工作作出了贡献。

8. 总干事在向执行局第一六七届会议提交的资料性文件中，对各国政府、国际组织、非政府组织、学术界、私营部门、宗教和精神领袖与团体以及公民社会有关各方为开展不同文明和文化之间的对话所主动采取的行动都表示赞扬和感谢。所有这些事件的结果将有助于着力开展并指导教科文组织乃至整个国际社会今后的行动。有关这些活动的情况可查阅教科文

组织对话网站 (<http://www.unesco.org/dialogue 2001/en/conferences.html>)。

9. 为协助大会今后进行讨论，现正在散发一份单独的文件，该文件载有秘书处为新德里会议和奥赫里德论坛所拟定的背景文件中的要点。

附 件 I

新德里宣言

“文明间对话-- 寻求新前景” 国际部长大会通过

我们，2003年7月9日至10日新德里“文明间对话-寻求新视角”国际部长大会的与会者，认识到所有的文明均珍视人类的团结和多样性，并通过与其它文明的对话得到丰富和发展，强调古印度思想 Vssudeva Kutumbakkam，（意为世界为同一个家庭，文明归同一个人性）及其现实意义，

认识到始于历史之初的文明间对话，淡化了不同文明的分野，衍生出今日文明的繁茂和交融，既丰富多彩，又各具特色，

注意到文明是身份的重要来源，但人们基于国籍、性别和职业等可以有多种身份，

强调不同文明的互为补充因思想的经常交流和相互影响，以及科学、艺术、哲学、伦理和精神的创造而加强，同时又最大程度地实现了文明的多样性，

注意到全球化在带来巨大益处的同时，也对人类和各文明保持和弘扬知识和文化丰富的多样性形成了挑战，

又注意到贫困、非可持续性的消费和生产方式以及地球自然资源的恣意挥霍，对应得到社会和经济公平发展的所有文明构成的威胁，

强调国际合作作为推动文明间对话的核心手段，应作出贡献以使每个人都能获取知识、享受所有民族的文学艺术成果、享受全世界的科学进步及其成果，并丰富人们的社会、经济和文化生活，

确信应对2001年11月21日联合国大会第56/6号决议中“全球议程和文明间对话行动方案”有所贡献，

认识到，容忍是所有文明共同的基本价值观，它包括抛开信仰、文化和语言的差异而对他人的尊重，在本社会和不同社会之间，既不恐惧也不压制差异，而把差异作为人类的宝贵财富；

1. 强调需要解决和克服对不同民族生活方式和习惯的无知和偏见；
2. 认识到教育在促进科学精神和伦理与价值体系中具有至关重要的作用，能够推动人们运用知识和理性来理解其他文化和文明；
3. 又注意到教育能够促进容忍、对多样性的尊重以及不同民族和国家间的友谊；
4. 肯定教育的性质、内容和质量应当有利于发展所有人为保障高质量的生活所需的知识、价值观、态度、和技能；
5. 认识到教育是发展根基于民主、正义和尊重人权准则的社区和社会之需要；
6. 邀请各国政府特别重视民主以及多元文化的原则和实践，包括将其融入到各级正规、不正规和非正规教育的教学活动中；
7. 鼓励所有政府扩展其教学大纲和教材，以促进对全体文化和文明的更好理解，尤其是教育对各种文化和文明及其历史和哲学的尊重，人权教育、非暴力和语言教育；
8. 强调在政府和民间提倡知识、信息和学识的重要性，以促进对全体文化和文明更好的理解；
9. 强调对全民教育的六个目标的追求，尤其是反对教育性别歧视，是进行文明间全面对话的基础；
10. 决心采取适当的措施，在教育机构中营造一种有利于培养容忍、尊重和理解文化认同的多样性和丰富性的学习环境；
11. 敦促各国政府采取全面和有效措施，避免在教育机构中出现极端主义、偏狭和暴力的教育；
12. 重申所有的恐怖主义行为都是对全人类的攻击，为传播恐怖而杀害无辜平民的行为是为所有文明的价值观所唾弃的；
13. 相信在 21 世纪，作为经济变革和理解自然和社会现象的强大源泉，科学必须成为所有人都能受益的共同财产；
14. 认识到科学和技术是社会变革的主要动力，应该受到伦理与道德框架和方法的引导和规范；
15. 强调社会科学及人文科学在分析瞬息万变的社会中的社会交往和变革的所有层面中应起到更加主动的作用，以确保各个社会的安康并促进全球对文明动力和进程的理解；
16. 强调传统的和本土的知识系统作为认识和理解世界的动态体现的重要性，这种有形和无形的文化遗产和经验知识需要得到保护和保存；
17. 又肯定信息与传播革命为交流科学知识和促进教育与研究的发展提供了崭新而高效的

工具，这种教育和研究促进了全人类的经济和社会发展；

18. 又认识到信息与传播技术能够将各个社区和个人联成一片，从而增强文化间交流和相互理解，尤其是通过促进文化和语言多元化、建立跨文化的纽带以及通过各种形式分享知识和信息；
19. 因此肯定需要通过国际合作加强文化间对话，以便各个民族和各个国家能够分享知识和技能；
20. 强调需要同步且尽可能同时发展各个知识学科，以使技术进步与人类的知识和经济社会发展之间达成和谐平衡；
21. 肯定尊重文化的多样性，包括保护和促进有形和无形的文化遗产、宽容价值和相互理解要通过多文明交流来进行，而且这是世界和平的最佳保障；
22. 因此，大会：
 - (a) 嘱咐各国政府和民间社会积极支持各个文明内部和不同文明间对话、各个文化内部和不同文化间对话，以便对话成为有效的变革工具、和平和宽容的评价尺度及多样性和多元化的传播媒介；
 - (b) 呼吁各国政府和民间社会确保妇女和青年的地位得到提高，确保他们充分参与促进各个文明内部和不同文明间对话的活动，充分参与建立公正且兼容并包的社会活动，在这个社会里，人与人之间相互理解，而且学会和平共处；
 - (c) 建议教科文组织与会员国、联合国系统各组织、民间社会、科学界、学术界和艺术界、私人企业和其他合作伙伴开展广泛的合作，以将本宣言中所载的各项建议转化为具体行动。

附 件 11

奥赫里德公报

不同文明间对话地区论坛

奥赫里德，2003年8月29日至30日

我们，由八个东南欧国家元首率团参加奥赫里德不同文明间对话地区论坛的代表，承诺发展对话、宽容与和平的文化，促进东南欧地区国家和人民的繁荣、幸福和相互合作。

本地区是欧洲文化和文明的摇篮，曾经经历了战火、毁灭和种族清洗，过去的十年尤为如此。对他人的恐惧总是仇恨和冲突的一个因素。现在，一个新的时代来临了，对话、谅解与和解将要取代历史的苦难，各族人民丰富的多样性和人文精神可以带来并滋养团结。宽恕将帮助本地区根除过去的偏见与无知。本地区民主选举产生的新一代领导人致力于对话和真正的合作，我们会拥有一个更加和平的未来。

我们决心向世人展示，本地区通过自己的战略以及对话和接触等有效手段，可以成为一个生机勃勃的地方，人民可以共同重新发现极为丰富的多样性，文化交流与互动，以及他们的多重特性。承认每个人的多重特性是进行建设性、务实和前瞻性对话的前提，有利于深化和推进地区合作与稳定的进程。

东南欧人民知道如何和睦相处，相互合作并交流宝贵的知识，从而巩固自由和民主，捍卫人权。个人具有自由，能够自主地选择其政治立场并走自己的经济、社会和文化发展之路，只有在这种条件下方能建立自由社会。只有在这种情况下，人民的精神、宗教、文化和文明属性才能得到充分的发展，人民才能和谐地生活在一起，共求繁荣。

2001年11月联合国大会通过的《不同文明对话全球议程》为各个国家、国际和地区组织、公民社会和私营部门确立了有价值的行动框架。它还呼吁本着融入的精神以及学习与探究的共同愿望，进行个人之间和机构之间的交流与对话。这种对话应在地方、国家、地区和国际各个层面进行。

文明无优劣之分。种族、语言和宗教也无高下之分。我们强调各种文化传统一律平等，承认各种文明经验作为共同的人类经验当中珍贵的和不可分割的一部分的价值。文化多元化从政策上体现了文化多样性的现实。的确，多样性并不是一种威胁。

我们相信对话构成新的安全模式，特别是在日趋全球化的世界里，个人、社区和国家正面临诸多新的挑战。致力于不同文明间对话也就是致力于反对恐怖主义。通过对话寻求和解与安全需要有一个活跃和主动的公民社会。它需要动员政治领导人、议员、学者、精神和宗教领袖、媒体和非政府组织以及妇女与青年，大家都必须发挥自己的作用，肩负起自己的责任。

我们认为私营部门在促进本地区经济发展中可以发挥积极的作用，从而促进稳定。我们呼吁国际商界参与体现其公司的社会责任之活动。在这方面，私营部门发起的活动令我们倍受鼓舞。

因此，我们认为头等重要的是通过在教育、科学合作、文化遗产以及媒体和传播领域开展联合项目，积极促进生活各个方面的对话与合作。今后的对话需要通过一系列实际项目，把口头承诺转化为道义行动，巩固自教科文组织召开的加强东南欧合作高级别会议（巴黎，2002年4月）以来采取的措施。

本地区的和平与安全对其在不断对话、地区合作和融入欧洲-大西洋体系基础上的稳定与繁荣具有特别重要的意义。

教育仍然是促进宽容、谅解、对话、尊重多样性、人权和民主原则的最根本基础。这些价值观念和标准共同构成我们所称的“优质教育”，而这种教育常常需要对学校课程和课本进行修改，并应立足于本地区一些国家为消除对其他文化和特性的成见和曲解已经开展的积极行动。

当各种价值观念及其潜在的精神伦理基础能够影响不同社会的教育体制时，就有可能实现不同传统和民族的相互尊重。我们意识到宗教应在这方面发挥积极作用。

因此，促进高等教育合作应该包括对现代教育的新一代教师和决策者提供支持。这样，多元化教育就会成为开展多元化政治行动的坚定伙伴。

发展是本地区的一个关键问题。在这方面，科学技术合作是一个重要领域，可以并且必须在这一领域取得进展，尤其是通过重建科学网络和基础设施，加强领导机构的能力，开发不同学科的人力资源。

奥赫里德论坛欢迎鲍里斯·特拉伊科夫斯基总统提出的建议，即在2004年年年中召开

一次教育与科学部长会议，并由他本国作为该会议的东道国，会议旨在在其他地区专家的参与下，制定一个通过教育能够促进持续发展并推动整个地区不同文明间对话的通用网络标准。

东南欧国家面临的挑战是将文化遗产与发展政策相联系，证明这种代表一个民族特性的显著标志如何能成为国家和地区和解的一种合力。这很可能会成为建设一个共有未来的基础。

尊重自己的文化遗产就能使我们更好地了解自己，这也是了解他人的关键。目前，本地区已有五十四个文化和自然遗址被列入《教科文组织世界遗产名录》，这证明本地区的文化遗产既丰富又多样。因此，必须形成一种保护和保存文化遗产的氛围。这将有助于避免文化遗产成为攻击和故意破坏的标志性目标。因此，奥赫里德论坛支持通过由教科文组织总干事提出并已提交教科文组织大会第三十二届会议审议的防止故意破坏文化遗产宣言。

奥赫里德论坛欢迎东南欧文化路线项目，支持格奥尔基·帕尔瓦诺夫总统提出的在2004年召开所有东南欧国家元首会议专门讨论该地区丰富的文化和历史遗产问题的建议，以及作为此次会议东道国的请求。

奥赫里德论坛也支持由 Dragan Convic 主席提出的建议，即请该地区各国首脑出席2004年举行的 Mostar 大桥重新通车典礼。

为促使人与人之间相互理解与合作，交流渠道应该畅通且灵活多样。新的信息社会时代要求新一代人扎实地掌握信息技术，因为在当今社会中，信息技术在不同文化和人群的沟通中起着重要作用。网上学习和远程教育等新技术有助于使更多的人获得知识和信息。同时教育体系也应进行改革，培养出一代有计算机知识的新人。

在消除人们思想中的障碍方面，媒体可以起到特别关键的作用。在这方面，东南欧面临的主要问题是：加强独立媒体的发展和提高媒体的专业水平，坚持新闻和言论自由，促进获得信息和知识的权利。媒体不仅是提供信息的渠道，而且也是构建和表述新的民族特性的有力工具。

当我们走过了战争时期，一起走向一个我们共同拥有的、扩大的、团结的欧洲时，我们共同的任务不仅是要重建这一地区，重振它的雄心、能力和相互信任。文明和文化会相互滋养，帮助我们建立一个新世界，在这个世界上，公正、公平发展和消除贫困将会减少将

来发生冲突的可能性。

在奥赫里德论坛期间，三个专题小组就“和平与稳定”、“民主与公民社会”、“文化与多样性”等主题提出了建议。它们的审议为将来的具体行动提出了宝贵的意见。

我们对鲍里斯·特拉伊科夫斯基总统、教科文组织总干事松浦晃一郎先生、阿瑟·施奈拉比以及呼唤良知基金会举办这个重要的论坛，表示衷心的感谢。我们还要感谢联合国秘书长，尊敬的科菲·安南先生对论坛的支持和鼓励，并派他的私人代表参加了“不同文明间对话”活动。我们同样感谢戴姆勒-克莱斯勒公司为论坛做出的宝贵贡献。我们还要感谢奥地利、列支敦士登、挪威、卡塔尔和圣马力诺等国政府，以及教科文组织、联合国开发计划署、联合国、欧洲联盟和呼唤良知基金会的宝贵支持。

我们以史为鉴，深知和解是引导我们走向共同的未来之路，而对话应成为整个地区，乃至全世界共同唱响的主旋律。